



Treaty Series No. 38 (1974)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Tunisian Republic

further modifying the Route Schedule
to the Air Services Agreement signed
at London on 22 June 1971

London, 3 April 1974

[The Exchange of Notes entered into force on 3 April 1974]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1974*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

9p net

ISBN 0 10 156550 X

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE TUNISIAN REPUBLIC
FURTHER MODIFYING THE ROUTE SCHEDULE TO THE
AIR SERVICES AGREEMENT SIGNED AT LONDON ON
22 JUNE 1971**

No. 1

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
to the Tunisian Chargé d'Affaires ad interim at London*

*Foreign and Commonwealth Office,
London, S.W.1*

3 April, 1974.

Sir,

I have the honour to refer to the Air Services Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Tunisian Republic of 22 June 1971⁽¹⁾ as amended by the Exchange of Notes of 21 November 1973⁽²⁾ and, in accordance with the recent discussions which have taken place between the competent authorities of our two countries concerning a modification of the Route Schedule which is annexed to the Air Services Agreement, to propose, under the terms of Article 6 of the Agreement, that the existing Route Schedule should be replaced by the amended version which is attached to this Note.

If this proposal is acceptable to the Government of the Tunisian Republic I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to be
with the highest consideration

Sir

Your obedient Servant

J. DODDS

(for the Secretary of State)

⁽¹⁾ Treaty Series No. 117 (1972), Cmnd. 5133.

⁽²⁾ Treaty Series No. 13 (1974), Cmnd. 5553.

ANNEX

ROUTE SCHEDULE

British Routes:

- (1) Manchester and/or London–Tunis and/or Jerba, and vice-versa.
- (2) Manchester and/or London–an intermediate point to be agreed and situated in a third country–Tunis and/or Jerba, and vice-versa.
- (3) London–Tunis–Kano–Lagos, and vice-versa.
- (4) London–Tunis–Entebbe or Nairobi–Lusaka, and vice-versa.

Notes:

- (a) On route (2) no traffic rights may be exercised between the intermediate point and the points in Tunisia, in either direction.
- (b) On route (3) on traffic rights may be exercised between Tunis and Kano, in either direction.
- (c) On route (4) no traffic rights may be exercised between Tunis and Entebbe, in either direction.
- (d) Cabotage rights in Tunisia may not be exercised on routes (1) and (2) by the designated British airline or airlines.

Tunisian Routes:

- (1) Jerba and/or Tunis–London and/or a point in the United Kingdom to be agreed, and vice-versa.
- (2) Jerba and/or Tunis–Paris–London and/or a point in the United Kingdom to be agreed, and vice-versa.
- (3) Tunis–London–Copenhagen or Brussels–Helsinki, and vice-versa.
- (4) Tunis–London–Dublin–Oslo, and vice-versa.

Notes:

- (a) On route (2) no traffic rights may be exercised between Paris and the points in the United Kingdom, in either direction.
- (b) On route (3) no traffic rights may be exercised between Copenhagen and London, in either direction.
- (c) On route (4) no traffic rights may be exercised between London and Dublin, in either direction.
- (d) Cabotage rights in the territory of the United Kingdom may not be exercised on routes (1) and (2) by the designated Tunisian airline or airlines.

ANNEXE

TABLEAU DES ROUTES

Routes Britanniques:

- (1) Manchester et/ou Londres-Tunis et/ou Jerba et vice-versa.
- (2) Manchester et/ou Londres-un point intermédiaire à convenir et situé dans un pays tiers-Tunis et/ou Jerba et vice-versa.
- (3) Londres-Tunis-Kano-Lagos et vice-versa.
- (4) Londres-Tunis-Entebbe ou Nairobi-Lusaka et vice-versa.

Notes:

(a) Sur la route (2) aucun droit de trafic ne sera exercé entre le point intermédiaire et les points en Tunisie dans les deux sens.

(b) Sur la route (3) aucun droit de trafic ne sera exercé entre Tunis et Kano dans les deux sens.

(c) Sur la route (4) aucun droit de trafic ne sera exercé entre Tunis et Entebbe dans les deux sens.

(d) Les droits de cabotage en Tunisie ne seront pas exercés sur les routes (1) et (2) par la (ou les) entreprise(s) désignée(s) britannique(s).

Routes Tunisiennes:

(1) Jerba et/ou Tunis-Londres et/ou un point au Royaume-Uni à convenir et vice-versa.

(2) Jerba et/ou Tunis-Paris-Londres et/ou un point au Royaume-Uni à convenir, et vice-versa.

(3) Tunis-Londres-Copenhague ou Bruxelles-Helsinki et vice-versa.

(4) Tunis-Londres-Dublin-Oslo et vice-versa.

Notes:

(a) Sur la route (2) aucun droit de trafic ne sera exercé entre Paris et les points au Royaume-Uni dans les deux sens.

(b) Sur la route (3) aucun droit de trafic ne sera exercé entre Copenhague et Londres dans les deux sens.

(c) Sur la route (4) aucun droit de trafic ne sera exercé entre Londres et Dublin dans les deux sens.

(d) Les droits de cabotage sur le territoire du Royaume-Uni ne seront pas exercés sur les routes (1) et (2) par la (ou les) entreprise(s) désignée(s) tunisienne(s).

الطرق التونسية

- (١) جربة و/او تونس – لندن و/او نقطة في المملكة المتحدة سيتفق عليها والعكس بالعكس.
- (٢) جربة و/او تونس – باريس – لندن و/او نقطة في المملكة المتحدة سيتفق عليها والعكس بالعكس.
- (٣) تونس – لندن – كوبنهاجن او بروكسل – هلسنكي والعكس بالعكس.
- (٤) تونس – لندن – دبلن والعكس بالعكس.

ملاحظات

- (أ) غير ممارسة حقوق النقل بين باريس والنقطتين في المملكة المتحدة في الاتجاهين بالنسبة الى الطريق الثاني .
- (ب) غير ممارسة حقوق النقل بين كوبنهاجن ولندن في الاتجاهين بالنسبة الى الطريق الثالث.
- (ج) غير ممارسة حقوق النقل بين دبلن ولندن في الاتجاهين بالنسبة الى الطريق الرابع.
- (د) غير ممارسة حقوق ملاحه السواحل في تراب المملكة المتحدة من قبل المؤسسة او المؤسسات للنقل الجوي المعينة التونسية بالنسبة الى الطريق الاول والطريق الثاني .

حدول الطرق

الطرق البريطانية

- (١) مانشستر و/او لندن – تونس و/او جربة والعكس بالعكس.
- (٢) مانشستر و/او لندن – نقطة متوسطة سيتفق عليها وستوجد في بلاد ثالث – تونس و/او جربة والعكس بالعكس.
- (٣) لندن – تونس – كانو – لا جوس والعكس بالعكس.
- (٤) لندن – تونس – عينتاب او نيروبي – لوسكا والعكس بالعكس.

ملاحظات

- (ا) غير ممارسة حقوق النقل بين النقطة المتوسطة والنقطتين في الجمهورية التونسية في الاتجاهين بالنسبة الى الطريق الثاني .
- (ب) غير ممارسة حقوق النقل بين تونس وكانو في الاتجاهين بالنسبة الى الطريق الثالث .
- (ج) غير ممارسة حقوق النقل بين تونس وعينتاب في الاتجاهين بالنسبة الى الطريق الرابع .
- (د) غير ممارسة حقوق ملاحاة السواحل في التراب التونسي من قبل المؤسسة او المؤسسات للنقل الحوى المعينة البريطانية بالنسبة الى الطريق الاول والطريق الثاني .

No. 2

*The Tunisian Chargé d'Affaires ad interim at London to the
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs*

*Tunisian Embassy,
London, SW7 1QG.*

3 April, 1974.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 3 April 1974, which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply I have the honour to inform Your Excellency that this proposal is acceptable to the Government of the Tunisian Republic who therefore agree that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on this day's date.

MOHAMMED EL MAHREZI

Chargé d'Affaires

[Annexes as in No. 1]